



anurge

J. Massenet

THÉÂTRE LYRIQUE DE LA GAITÉ

Panurge

Haulte Farce Musicale

en trois actes

DE

GEORGES SPITZMÜLLER & MAURICE BOUKAY

(D'APRÈS RABELAIS)

MUSIQUE DE

J. MASSENET

PARTITION CHANT & PIANO

NET : 20 FRANCS



PARIS

AU MÉNESTREL, 2^{bis}, rue Vivienne, HEUGEL et C^{ie}

ÉDITEURS-PROPRIÉTAIRES POUR TOUS PAYS

*Tous droits de reproduction, de traduction, de représentation et d'exécution publique réservés en tous pays
y compris le Danemark, la Suède et la Norvège.*

Vocal score

Pour tout ce qui concerne la représentation et la location de la grande partition et des parties d'orchestre, des parties de chœurs, de la mise en scène, des dessins des décors et des costumes,

s'adresser exclusivement à MM. HEUGEL et C^{ie},

Au Ménéstrel, 2 bis, rue Vivienne, Paris,

seuls éditeurs-propriétaires pour tous pays.

Les représentations au piano sont formellement interdites.

Panurge

HAUTE FARCE MUSICALE EN TROIS ACTES

DE MM. G. SPITZMULLER ET MAURICE BOUKAY (D'APRÈS RABELAIS)

Musique de J. MASSENET

Représentée pour la première fois le Avril 1913 au Théâtre-Lyrique de la Gaîté

Sous la direction de MM. ISOLA Frères

Administrateur général : M. O. DE LAGOANÈRE.

Régisseur général : M. O. LABIS. — Chef d'orchestre : M. AMALOU.

Chef des chœurs : M. ARCHAIMBAUD. — Chef de chant : M. JOUIN.

Maître de ballet : M. SICARD. — Régisseur de la scène : M. REFFET.

PERSONNAGES

PANURGE (<i>Basse chantante</i>)	MM. V. MARCOUX.	
FRÈRE JEAN, abbé de Thélème (<i>Ténor léger</i>)	GILLY.	
PANTAGRUEL, fils de Gargantua (<i>Basse ou baryton</i>)	MARTINELLI.	
ANGOULEVENT, prince des Sotz (<i>Baryton</i>)	AUDOIN.	
GRINGOIRE (en mère Sotte) (<i>Ténor léger.</i>)	RAVEAU.	
ALCOFRIBAS, hôtelier (<i>Baryton</i>)	ALBERTI.	
BRID'OYE, légiste (<i>Ténor comique</i>)	DELGAL.	
TROUILLOGAN, philosophe (<i>Baryton</i>)	LACOMBE.	
RONDIBILIS, médecin (<i>Ténor comique</i>)	GODET.	
RAMINAGROBIS, poète (<i>Baryton</i>)	ROYER.	
MALICORNE,	} Écuyers de Pantagruel (<i>Barytons</i>) . . . }	GARRUS.
GYMNASTE,		MARCHAND.
CARPALIN,		DESRAIS.
EPISTÉMON.		LOKNER.
UN HÉRAULT (<i>Baryton</i>)	BRÉFEL.	
UN BOURGEOIS (<i>Baryton</i>)	GUILLOT.	
DINDENAULT, marchand de moutons (<i>Rôle parlé</i>)	BAILLON.	
COLOMBE, épouse de Panurge (<i>Mezzo-Soprano</i>)	M ^{me} LUCY ARBELL.	
RIBAUDE, Thélémitte (<i>Soprano</i>)	ZINA BROZIA.	
BAGUENAUDE, reine des Lanternois (<i>Soprano</i>)	MAÏNA DORIA.	

CHŒURS

Peuple de Paris, Bourgeois et Bourgeoises, Thélémites (hommes et femmes),
Marchands, Soldats, Gamins et Gamines, Lanternois et Lanternoises.

DANSE

L'Amour, Lanternoises, Amours, Thélémites.

FIGURATION

Enfants sans-soucy, Gens du cortège de Carnaval, Archers, Lanternois, Lanternoises,
Varlets, Garçons d'auberge, Marchands, Peuple, Matelots, etc.

Décors de MM. CHAMBOULÉRON et MIGNARD. — Costumes de M. SIROIS.

L'action se passe en l'an 1520.



TABLE

ACTE I

Les Halles de Paris, le Mardi-Gras de l'an 1520.

	Pages.
INTRODUCTION (Carnaval)	1
LA FOULE : <i>Ah! Ah! Les voilà! Carnaval arrive!</i>	5
PANTAGRUEL : <i>Holà! j'en ai le tympan écorché.</i>	14
PANTAGRUEL : <i>Fils de Gargantua, lequel de Gargamelle descendait par Grandgousier</i>	17
PANTAGRUEL et ses écuyers : <i>Cornons, cornons à son de flacons.</i>	21
LA FOULE, gamins et gamines : <i>Carnaval! Carnaval!</i>	26
ANGOULEVENT : <i>Sotz dégourdis, Sotz étourdis.</i>	34
LA MÈRE SOTTE (Gringoire) : <i>Sottes mamans et sottes demoiselles.</i>	36
PANURGE : <i>Voyre! Cela sent bon près de l'hôtellerie.</i>	43
PANURGE : <i>Moi! je ferre les cigales.</i>	45
PANTAGRUEL : <i>Eh! l'amy! Parlez autre langage, je vous prie.</i>	49
PANURGE : <i>Touraine est un pays au ciel bleu.</i>	52
PANTAGRUEL : <i>C'est l'abbaye au nom de Thélème.</i>	56
PANTAGRUEL : <i>Mais quel est ce visage de jaumisse?</i>	59
LA FOULE : <i>Bien parlé! Allons boire et chanter.</i>	65
COLOMBE : <i>Ah! Ah! Ah! Rira bien qui rira le dernier.</i>	72
PANURGE : <i>Ma femme est morte, que le diable l'emporte!</i>	78
COLOMBE : <i>Avant que la nuit ne tombe, reviens!</i>	83
LA FOULE : <i>Il a peur d'une femme!</i>	86
PANTAGRUEL : <i>Moy, je vais t'en débarrasser.</i>	87

ACTE II

L'Abbaye de Thélème.

PRÉLUDE (Le Carillon)	92
THÉLÉMITES : <i>Au beau pays de Touraine.</i>	95
RIBAUBE : <i>Le temps a laissé son manteau de vent, de froydure et de pluye.</i>	99
THÉLÉMITES : <i>Or, renez cy, dame Ribaude (Le jeu de la main chaude).</i>	102
FRÈRE JEAN : <i>Dans sa miséricorde, le ciel ne défend pas d'aimer.</i>	112
PANTAGRUEL : <i>Frère Jean, gallant abbe, de gueule bien fendue.</i>	119
PANTAGRUEL : <i>Icy, les moynes font à Bacclus leur prière.</i>	124
FRÈRE JEAN : <i>Cy n'entrez pas, faux magots hypocrites.</i>	129
PANURGE : <i>Ah! la maison est telle qu'on ne peut la désirer mieux.</i>	132
RIBAUBE : <i>Je m'en allais à Bagnolet.</i>	135
PANURGE : <i>Permettez, noble dame, que je vous offre mes devoirs.</i>	137
PANURGE : <i>Muser à genoux aux pieds de sa belle.</i>	139
RIBAUBE : <i>Le mariage, oui, Monseigneur.</i>	143
COLOMBE : <i>Panurge, m'a-t-on dit, se cache icy.</i>	148
COLOMBE : <i>Je tremble de plaisir... et j'ai peur!</i>	151
RIBAUBE : <i>Je vous vois, madame, admirant notre fontaine sacro-sainte...</i>	156
LES ÉCUYERS : <i>Lentement, comme Saint-Sacrement, apportons le festin du maitre.</i>	159
PANTAGRUEL : <i>Quand je suis en appétit, un bœuf me suffit.</i>	167

	Pages.
DANSE CHASTE	173
PANTAGRUEL : <i>Tu ne dis rien, Panurge? Ah! je te sens perplexe</i>	176
ENTRÉE DE BRID'OYE, TROUILLOGAN, RAMINAGROBIS ET RONDIBILIS	178
PANURGE : <i>Dites-moi, chers seigneurs, s'il faut reprendre femme</i>	180
LA CONSULTATION	185
FRÈRE JEAN : <i>Mon cher fils, écoute la voix des campanelles</i>	197
PANURGE : <i>Belle, quand te lasseras-tu de causer mon martyr?</i>	202
COLOMBE : <i>Eh! c'est sa voix qu'icy l'écho m'apporte!</i>	205
COLOMBE : <i>M'accuser de péchés que je n'ai pas commis?</i>	210
LA CONFSSION	213
FRÈRE JEAN : <i>Holà! comme il arrange le mobilier!</i>	230

ACTE III

L'Ile des Lanternoys.

INTERMÈDE	233
COLOMBE : <i>Enfin, la tempête s'apaise.</i>	237
BAGUENAUDE : <i>N'importe, c'est folie, vous êtes icy votre maitresse</i>	240
BALLET DES LANTERNES	244
LA FOULE : <i>Eh! voyez! — Quoi? — Cette nacelle que ballotte le flot</i>	261
PANURGE : <i>Eh! de l'ilot! je suis près de périr</i>	262
PANURGE : <i>Eh! mes amis, tout va bien!</i>	268
BAGUENAUDE et LA FOULE : <i>Panurge! Ce grand homme si vanté!</i>	270
PANURGE : <i>C'est moy! le mari de la blonde Colombe</i>	274
BAGUENAUDE : <i>L'oracle vous éclairera</i>	277
PANURGE : <i>Adonc, j'y cours! Trêve aux discours</i>	280
COLOMBE : <i>Il m'apprit ce qu'on dit quand on est deux ensemble</i>	287
PANURGE : <i>Je me sens reposé</i>	292
LES MOUTONS de Dindenault	294
L'ORACLE DE BOUTEILLE	301
COLOMBE : <i>Source de vie et d'harmonie.</i>	308
ENSEMBLE : <i>Vivons joyeux, et buvons frais</i>	314



PANURGE

HAUTE FARCE MUSICALE

EN 3 ACTES

Poème de
GEORGES SPITZMÜLLER
et MAURICE BOUKAY

Musique de
J. MASSENET

*"Vivons joyeux
et buvons frais."
Rabelais.*

Acte I

Avec entrain; sans presser. 120 = ♩

PIANO

Derrière le rideau - Tambours, Trompettes.

ff

ORCH. ff

tr

The musical score consists of four systems of staves. The first system is for the piano, with a treble and bass clef. It features a melody in the treble clef and a bass line in the bass clef. The tempo is marked 'Avec entrain; sans presser. 120 = ♩'. The dynamics are 'ff'. The second system continues the piano part with triplets and accents. The third system is for the orchestra, with a treble clef and a bass clef. It features a melody in the treble clef and a bass line in the bass clef. The dynamics are 'ff'. The fourth system continues the orchestra part with triplets and accents.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with trills and eighth-note patterns, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth notes. Trill markings and an 8-measure rest are present.

Second system of the piano score, continuing the melodic and rhythmic themes from the first system.

Third system of the piano score. It includes dynamic markings such as *cres.* and *ff*, and trill markings. The right hand has a more complex melodic line with trills.

Fourth system of the piano score. The right hand part is labeled **Trompettes** and features a melodic line with triplets and a dynamic marking of *ff*. The left hand part is labeled **Tambours** and features a rhythmic pattern with triplets and a dynamic marking of *ff*.

Fifth system of the piano score, primarily consisting of triplet patterns in both the right and left hands.

8

ORCH. *ff* *f* très marqué, très rythmé.

This system contains the first two staves of music. The top staff is a grand staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It features a complex texture of chords and melodic lines, with a first ending bracket over the first two measures. The bottom staff is a bass clef staff with a key signature of one sharp, providing a rhythmic accompaniment. The dynamic marking *ff* is placed below the first staff, and the performance instruction *f* très marqué, très rythmé. is placed below the second staff.

This system contains the third and fourth staves of music. The top staff continues the complex texture from the previous system, with a first ending bracket over the first two measures. The bottom staff continues the rhythmic accompaniment. The key signature remains one sharp.

8

ff *f* très marqué, très rythmé.

This system contains the fifth and sixth staves of music. The top staff continues the complex texture, with a first ending bracket over the first two measures. The bottom staff continues the rhythmic accompaniment. The dynamic marking *ff* is placed below the first staff, and the performance instruction *f* très marqué, très rythmé. is placed below the second staff.

This system contains the seventh and eighth staves of music. The top staff continues the complex texture, with a first ending bracket over the first two measures. The bottom staff continues the rhythmic accompaniment. The key signature remains one sharp.

8

ff

This system contains the ninth and tenth staves of music. The top staff continues the complex texture, with a first ending bracket over the first two measures. The bottom staff continues the rhythmic accompaniment. The dynamic marking *ff* is placed below the first staff.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a complex melodic line with many slurs and trills, marked with 'tr' and '8'. The lower staff is in bass clef and contains a simpler accompaniment with slurs and accents.

The second system continues the piece. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff has a rhythmic accompaniment. The instruction *f très marqué, très rythmé.* is written between the staves. The system ends with a repeat sign.

The third system shows a continuation of the rhythmic patterns in both staves, with many slurs and accents throughout the piece.

The fourth system features a melodic line in the upper staff and a rhythmic line in the lower staff. The instruction *cres - - - - - cen* is written between the staves, indicating a crescendo.

The fifth system concludes the piece. The upper staff has a melodic line with a fermata at the end. The lower staff has a rhythmic line. The instruction *do.* is written between the staves.

Les Halles de Paris, le Mardi-gras de l'an 1520.

*A droite: la taverne d'Alcofribas, avec cette enseigne, battant à la tringle: Hostellerie du Coq-à-l'asne.
Bancs, tables devant la maison.*

Même mouv! *FOULE. — Des chalands sont arrêtés devant les échoppes des marchands.*

Sopr. *f* *sost.* *sf* *sost.* *f* *sost.* *sf* *sost.*

2^{ds} Sopr. et Contr. *f* *sost.* *sf* *sost.* *f* *sost.* *sf* *sost.*

VOIX DE FOULE. Ah! ah! ah! ah!

Ténors. *f* *sost.* *sf* *sost.* *f* *sost.* *sf* *sost.*

1^{rs} et 2^{es} Basses. *f* *sost.* *sf* *sost.* *f* *sost.* *sf* *sost.*

Ah! ah! ah! ah!

Même mouv! 120 =

ff *sost.*

Des bourgeois et quelques soldats flânent parmi les groupes.

f *sost.* *sf* *sost.* *f* *sost.* *sf* *sost.*

ah! ah! ah! ah!

f *sost.* *sf* *sost.* *f* *sost.* *sf* *sost.*

ah! ah! ah! ah!

f *sost.* *sf* *sost.* *f* *sost.* *sf* *sost.*

ah! ah! ah! ah!

f *sost.* *sf* *sost.* *f* *sost.* *sf* *sost.*

ah! ah! ah! ah!

Même mouv!

lu F.

ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah!

4 1^{re} Sopr. *avec joie.*

Les voi.

Un groupe de FEMMES, (8) regardant par où le carnaval entrera.

4 M. S.

Les voi.

f très marqué, très rythmé.

F.

...là! Les voi - là! Car.na -

...là! Les voi - là! Car.na -

F.

...val ar - ri - ve! Car.na - val ar - ri - ve! Les voi -

...val ar - ri - ve! Car.na - val ar - ri - ve!

F.

...là! Les voi.là! Les voi.là! Les voi - là!

Les voi.là! Les voi.là! Les voi - là!

eres.

VOIX DE FOULE.

Sopr. *f* *sf* Ah! ah! ah! ah!

2^ds Sopr. et Contr. *f* *sf* Ah! ah! ah! ah!

Ténors. *f* *sf* Ah! ah! ah! ah!

Basses. *f* *sf* Ah! ah! ah! ah!

TOUTE LA FOULE Ah! ah! ah! ah!

Un groupe de SOLDATS, s'avancant vers un groupe de femmes.

SOLDATS, (4) aux femmes.

Ténors. *f* Bon jour!

ah! ah!

ah! ah!

ah! ah!

ah! ah!

ah! ah!

4 Sopr.
Un groupe de FEMMES. (8)
4 M. S.

f Fi! les dé-plai-sants! On n'a
f Fi! les dé-plai-sants!

qui nous ai - me nous sui - ve!

p *tr*

f pas le temps D'ou - ir pro-pos d'amour aux da - - -
le temps pro - pos d'a - mour aux da - - -

f

- mes!
- mes!

SOLDATS. *f* *moqueurs.*
De vous ac - cou - trer en hon-né - tes fem - mes Vous a - vez eu pour -

p *f*

FEMMES.
les 8 réunies. *un peu revêches.*

f
Ce n'est pas pour vo-tre plai-sir!

S. *f*
-tant loi-sir!

Un groupe d'HOMMES. (4)
Baryt.

aux femmes. f malicieux.

Aus-si croy - ez qu'on le re - gret - te!

f p
3 3 3 3

ARCHERS DU GUET, (4) intervenant et dissipant les groupes.
Basses.

f
Al - lons, fai - - sons la pla - - ce net - - te!

sf sf

UN BOURGEOIS, mécontent.

f
Hé là! mes-sire ar - - - cher, Vou-lez-vous

p
5 5 5 5

un B.

bien pas tant pous - ser!

LES ARCHERS, brusques et repoussant la foule.

f Pla - ce net - te! Pla - ce net - te! Pla - ce

cres.

GAMINES ET GAMINS, accourant joyeux.

f Les voi - cy! Les voi - cy! Les voi - cy! Les voi -

les A.

net - te! Le cor - tè - ge va pas - ser!

Mouvement dans la foule.

f Pla - ce!..

f Pla - ce!..

Avec des intonations diverses de commandement et de protestation.

f Pla - ce!..

f Pla - ce!..

f très marqué, très rythmé.

G. et G.

-cy! Les Sotz, les En - fants Sans - Sou - cy!

G. et G.

en criant, amusés.
ff.
Ils tour - nent par la rü - - e du Plat d'E - -

G. et G.

-tain! Carnaval! Carnaval!

ff.
Ils tour - nent par la rü - - e! Ils vien - nent, les voi -

ff.
TOUTE LA FOULE, amusée. Ils tour - nent par la rü - - e! Ils vien - nent, les voi -

ff.
Ils tour - nent par la rü - - e! Ils vien - nent, les voi -

ff.
Ils tour - nent par la rü - - e! Ils vien - nent, les voi -

G. et G. *mf*

Carnaval! Carnaval! _____ Carnaval! Carnaval va pas -

-cy! Ils tour-nent par la rü - - - e du Plat d'E - - -

-cy! Ils tour-nent par la rü - - - e du Plat d'E - - -

-cy! Ils tour-nent par la rü - - - e du Plat d'E - - -

-cy! Ils tour-nent par la rü - - - e du Plat d'E - - -

G. et G. *mf*

-ser! _____ Car-naval! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val! _____

-tain! _____ Car-naval! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val! _____

-tain! _____ Car-naval! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val! _____

-tain! _____ Car-naval! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val! _____

-tain! _____ Car-naval! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val! _____

-tain! _____ Car-naval! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val! _____

sf

En animant.

G. et G.

Car-na-val! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val!_____

Car-na-val! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val!_____

la F.

Car-na-val! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val!_____

Cris. Bousculades.

Car-na-val! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val!_____

Car-na-val! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val!_____

En animant.

cres.

Pantagruel paraît entouré de ses quatre écuyers:
Malicorne, Carpalin, Gymnaste, Epistémon.

PANTAGRUEL *f* au Mouv!

Ho là!_____ j'en ai le tym-pan é-corché,

au Mouv!

fff

Large. *sf* *au Mouvt!*

Pant. *Foi de Gargan-tu - a, mon pè - re!.. Enfants Sans-Sou - cy, Cama-ra - des*

Large. *au Mouvt!*

Très en train. *de belle humeur.* *sf*

Pant. *Sotz, Ça! hu - mons - quelques piots, quelques piots, quelques*

Très en train. 144 = ♩

Pant. *piots, Car la lan - gue me pè - - - - - le!*

MALICORNE *f* *Vi - - ve Pan-ta-gru -*

CARPALIN *f* *Vi - - ve Pan-ta-gru -*

GYMNASTE *f* *Vi - - ve Pan-ta-gru -*

EPISTÉMON *f* *Vi - - ve Pan-ta-gru -*

Large.

ALCOFRIBAS, *accourant.* **f** au Mouv!

Que

M. *ff* Pan-ta-gru - el!

C. *ff* Pan-ta-gru - el!

G. *ff* Pan-ta-gru - el!

E. *ff* Pan-ta-gru - el!

f Vi - ve Pantagru-el! *ff* Pan-ta-gru - el!

f Vi - ve Pantagru-el! *ff* Pan-ta-gru - el!

TOUTE LA FOULE. *f* Vi - ve Pantagru-el! *ff* Pan-ta-gru - el!

f Vi - ve Pantagru-el! *ff* Pan-ta-gru - el!

Large. **ff** au Mouv!

Pantagruel et ses écuyers vont s'asseoir devant la taverne.

PANTAGRUEL

f

A. Du vin! Et du meilleur - - - lent mes - sei - gneurs?

Pant. leur! Et beaucoup! Dans un broc grand

Pant. *Alcofribas s'incline et sort.*
comme une escabelle...

Pant. *Même mouv!*
vaste.
Fils de Gargantua, Fils de Gargantua,

Même mouv!

Pant. le - quel de Gar - ga - mel - - le Des - cen - dait - par - Grand - - gou - -

The first system of music consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line is in a low register and contains the lyrics: "le - quel de Gar - ga - mel - - le Des - cen - dait - par - Grand - - gou - -". The piano accompaniment is in the right and left hands, with the right hand playing a simple harmonic accompaniment and the left hand providing a bass line.

Pant. - sier, J'ai com - me lui grand et - pro - - fond - gou - - sier Pour noy -

The second system of music consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line is in a low register and contains the lyrics: "- sier, J'ai com - me lui grand et - pro - - fond - gou - - sier Pour noy -". The piano accompaniment is in the right and left hands, with the right hand playing a simple harmonic accompaniment and the left hand providing a bass line.

Pant. - er - la ri - bot - - - te, L'es - to - mac bien pa - vé, creux

The third system of music consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line is in a low register and contains the lyrics: "- er - la ri - bot - - - te, L'es - to - mac bien pa - vé, creux". The piano accompaniment is in the right and left hands, with the right hand playing a simple harmonic accompaniment and the left hand providing a bass line. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the piano part.

Pant. ain - si que la bot - - - te De saint Be - - noit Et

The fourth system of music consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line is in a low register and contains the lyrics: "ain - si que la bot - - - te De saint Be - - noit Et". The piano accompaniment is in the right and left hands, with the right hand playing a simple harmonic accompaniment and the left hand providing a bass line.

Pant. baï - lant tel - le gi - bes - siè - re d'a - - vo - - - cat!

Pant. *mf* Fils de Gar - gan - tu - a, *sf* Fils de Gar - gan - tu - a,

Pant. de Gar - - - gan - - - tu - - - a! *rall.* *au Mouvt!* à Alcofribas qui rentre avec broc et piots. *f* Al -

Pant. - co - fri - bas, mai - tre d'hô - tel - le - ri - e, Har - dy! sers - nous ga - lan - te - ment,

Pant. Pro - duis - nous du claret, ver - re pleu - - rant. Et dis -

The first system of the musical score consists of a vocal line in bass clef and piano accompaniment in bass clef. The vocal line has lyrics: "Pro - duis - nous du claret, ver - re pleu - - rant. Et dis -". The piano accompaniment features a steady bass line with chords.

Pant. nous qui fut in - ven - té pre - miè - re - ment: Soif ou beu - ve - ri - - e?

f rall.

rall.

The second system continues the vocal line with lyrics: "nous qui fut in - ven - té pre - miè - re - ment: Soif ou beu - ve - ri - - e?". The tempo marking changes to *f* rall. and then rall. The piano accompaniment is mostly empty, with some notes in the bass line.

Pant. au Mouv! Aleofribas verse à tous les cinq. joyeusement. *f*

Chan - tons, bu - vons!

au Mouv!

The third system begins with the tempo marking "au Mouv!". The vocal line has lyrics: "Aleofribas verse à tous les cinq. Chan - tons, bu - vons!". The tempo marking changes to "joyeusement." and *f*. The piano accompaniment is more active, with a rhythmic pattern in the bass line.

Pant. Tous se lèvent le piot en main.

un mo - - tet en - ton - nons!

f sost.

The fourth system continues the vocal line with lyrics: "Tous se lèvent le piot en main. un mo - - tet en - ton - nons!". The tempo marking is *f sost.* The piano accompaniment features a series of chords in the bass line.

Mêmes valeurs. $\text{♩} = \text{♩}$

PANTAGRUEL
Cor-nons, cor-nons, à son de fla-cons, de bou-teil - - - les, Comme

MALICORNE
Cor-nons, cor-nons, à son de fla-cons,

CARPALIN
Cor-nons, cor-nons, à son de fla-cons,

GYMNASTE
Cor-nons, cor-nons, à son de fla-cons, de bou-teil - - - les, Comme

EPISTÉMON
Cor-nons, cor-nons, à son de fla-cons, de bou-teil - - - les, Comme

Pant. é - co - liers ou Tem - pli - - ers! Cor - nons, cor -

M. de bou-teil - - - les, Comme é - co - liers ou Tem - pli - - ers!

C. de bou-teil - - - les, Comme é - co - liers ou Tem - pli - - ers!

G. é - co - liers ou Tem - pli - - ers! Cor - nons, cor -

E. é - co - liers ou Tem - pli - - ers! Cor - nons, cor -

Pant. *Cor-nons à son de flacons! Cor-nons, cor-nons!*

M. *Cor-nons, cor-nons à son de flacons!*

C. *Cor-nons, cor-nons à son de flacons!*

G. *Cor-nons à son de flacons! Cor-nons, cor-nons!*

E. *Cor-nons à son de flacons! Cor-nons, cor-nons!*

Pant. *Cor-nons, cor-nons comme é-co.liers! Cor-nons, cor-nons*

M. *Cor-nons, cor-nons comme é-co.liers!*

C. *Cor-nons, cor-nons comme é-co.liers!*

G. *Cor-nons, cor-nons comme é-co.liers! Cor-nons, cor-nons*

E. *Cor-nons, cor-nons comme é-co.liers! Cor-nons, cor-nons*

Pant. *comme é - co - liers! à son de fla - - cons! Lan - - gues a -*

M. *Cor - nons, cor - nons à son de fla - - cons!*

C. *Cor - nons, cor - nons à son de fla - - cons!*

G. *comme é - co - liers! à son de fla - - cons! Lan - - gues a -*

E. *comme é - co - liers! à son de fla - - cons! Lan - - gues a -*

Pant. *-vons - aux é - pon - ges pa - reil - - les! A son de bou -*

M. *Lan - gues a -vons aux é - pon - ges pa - reil - - les! Com - - me*

C. *Lan - gues a -vons aux é - pon - ges pa - reil - - les! Com - - me*

G. *-vons - aux é - pon - ges pa - reil - - les! A son de bou -*

E. *-vons - aux é - pon - ges pa - reil - - les! A son de bou -*

rall au Mouvt! *Ils boivent tous les cinq ensemble, d'un trait.*

Pant. -teil - - - les, Cor - - - nons!

M. Tem - pli - ers, Cor - - - nons!

C. Tem - pli - ers, Cor - - - nons!

G. -teil - - - les, Cor - - - nons!

E. -teil - - - les, Cor - - - nons!

rall au Mouvt!

Ils remettent tous les cinq, ensemble, leurs piots sur la table en frappant dur et sec.

Pant. *ff*

M. *ff*

C. *ff*

G. *ff*

E. *ff*

Avec entrain.
Charivari au dehors.

Avec entrain. 120 = 

ff *f très rythmé.*



ALCOFRIBAS, désignant le carnaval qui s'approche.

f

Hé, messei - gneurs, voi - cy Les En - fants Sans - Sou -



PANTAGRUEL, bon vivant.

f

Rem - plis mon

A. - cy, Et le Prin - ce des Sotz!

cres.



Pant.

piot!

GAMINES ET GAMINS, en criant. *f*

Ah! les voilà! ah! les voilà! ah! les voi.

Ah! les voilà! ah! les voilà! ah! les voi.

TOUTE LA FOULE, en criant. *f*

Ah! les voilà! ah! les voilà! ah! les voi.

Ah! les voilà! ah! les voilà! ah! les voi.

Ah! les voilà! ah! les voilà! ah! les voi.

cen - do

Le marché est interrompu. Marchands, clients, acheteurs, tous se rangent pour voir le défilé du cortège.

G. ct G.

-là!

-là!

la F.

-là!

-là!

-là!

Charivari au dehors.

ff

Tambours et Trompettes au dehors; puis, en scène.

ff

m.g.

Entrée du cortège.

GAMINES ET GAMINS.

ff

Car-na-val! Car-na-val!

ff

Car-na-val! Car-na-val!

ff

Car-na-val! Car-na-val!

LA FOULE.

ff

Car-na-val! Car-na-val!

ff

Car-na-val! Car-na-val!

ORCH. ff

G. et G.
la F.

ff Car-na-val! *ff* Carnaval!
ff Car-na-val! *ff* Carnaval!
ff Car-na-val! *ff* Carnaval!
ff Car-na-val! *ff* Carnaval!
ff Car-na-val! *ff* Carnaval!

GAMINES ET GAMINS.

ff Carnaval! *ff* Carnaval!
ff Carnaval! *ff* Carnaval!
ff Carnaval! *ff* Carnaval!
ff Carnaval! *ff* Carnaval!
ff Carnaval! *ff* Carnaval!

G. et G. *ff* Chari! chari! cha - ri! chari! chari.va - ri!
ff Chari! chari! cha - ri! chari! chari.va - ri!
ff Chari! chari! cha - ri! chari! chari.va - ri!
ff Chari! chari! cha - ri! chari! chari.va - ri!
ff Chari! chari! cha - ri! chari! chari.va - ri!

ALCOFRIBAS, désignant au passage les principaux personnages du cortège.

f

Voi - cy Sei - gneur de Joi - e et Var - let Mau - se -

f bien rythmé.

A.

cret!

GAMINES ET GAMINS. *ff*

Chari! chari! cha - ri! chari! chari - va - ri!

ff

Chari! chari! cha - ri! chari! chari - va - ri!

LA FOULE. *ff*

Chari! chari! cha - ri! chari! chari - va - ri!

ff

Chari! chari! cha - ri! chari! chari - va - ri!

8

Continuant la démonstration.

A. *f* Le Si-re de la Lu - - - ne a-vec Gueulard Doublet,

f bien rythmé.

A. Et sa fem - - me Dou-blet - - te, ac - - corte et gen - - te

mf

A. mè - - re. En - - fin, les deux joy - - eux com - - pagnons:

mf *cres.*

PANTAGRUEL, à ses compagnons. *f*

A. Dire et Fai - - - re.

C'est com -

Pant. *-plet!*

GAMINES ET GAMINS. *ff* *^*
C'est com - plet!

LA FOULE. *ff* *^*
C'est com - plet!

TOUS, applaudissant. *ff* *^*
C'est com - plet!

ff *^*
C'est com - plet!

Modéré.

Pant. *f*
Ja -

LE HÉRAUT. *f*
At.ten.ti.on! Ces - sez de causer et de boi - re!

Modéré. 96 = ♩

Il vide son piot.

Pant. *_mais!..*

LE HÉRAUT. *Annonçant. f*

Messire — An-gou-le-vent, Prin-ce des Sotz

le II. *et Grand-mai-tre Grin-goi-re qui de la mè-re Sotte a pris l'ac-cou-trement, Vont vous*

Plus animé.

le H. *fai-re le cri!* **GAMINES ET GAMINS, en hurlant.**

ff Chari! chari! cha-ri!chari.va-ri! chari! chari! cha-ri!chari.va-ri!

ff Chari! chari! cha-ri!chari.va-ri! chari! chari! cha-ri!chari.va-ri!

LA FOULE. *en hurlant. ff* Chari! chari! cha-ri!chari.va-ri! chari! chari! cha-ri!chari.va-ri!

ff Chari! chari! cha-ri!chari.va-ri! chari! chari! cha-ri!chari.va-ri!

ff Chari! chari! cha-ri!chari.va-ri! chari! chari! cha-ri!chari.va-ri!

Plus animé.

Très alerte.

ANGOULEVENT, Prince des Sots, coiffé du bonnet d'âne.

f *p* *f* *p* *f*

Sotz dé_gourdis, Sotz é_tourdis, Sotz sa - - - ges,

Très alerte. 69 = ♩ (un temps par mesure)

p *mf*

Ang. *f*

Sotz de châ - teaux, - de vil - - les, de - vil - - la - - ges, Sotz ra - do -

tr *fp* *tr*

Ang. *f* *p*

-teurs, Sotz ni - ais, Sotz sub_tils, Sotz a - mou-reux,

p

Ang. *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Sotz ren - fro - gnés, de tous les à - - - ges, Sotz dé - gour - dis,

mf *p*

Ang. *f* *p* *f* *p* *f* *p*
 Sotz é - tour - dis, Sotz a - mou - reux, Sotz ra - do - teurs,

Ang. *f*
 Vo - tre bon Prince, — a - - mis, joue - ra ses jeux aux

Ang. *f* *p* *f* *p*
 Hal - - - les, Ce Mar - di, ce Mar - di,

Ang. *f* *sost.*
 ce Mar - - - di - Gras!

Ang.

GAMINES ET GAMINS.

ff On i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra!

LA FOULE, amusée.

ff On i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra!

ff On i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra!

ff On i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra!

ff On i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra!

LA MÈRE SOTTE, (Gringoire) une marotte à la main.

f. p Sot - tes mamans, Sot - tes mamans *f. p* et Sot - tes de - - moi - sel - - - les Ai -

p *mf*

la
M.S.

-mant tou-tes le mas-cu - - lin, *f* Sot-tes sans peur, oui, sans peur, et sans cœur.

la
M.S.

Sot - tes vou.lant leur pi - co - tin; *f p f p f* lai - - - des,

la
M.S.

bel - - - les, *f p f p f p f p* Sot - tes sans fard, Sot - tes sans art, Sot - tes vou.lant leur pi - co - tin,

la
M.S.

f Vo - tre bon Prince, a - - mis, jou - ra ses jeux aux

1a M.S. *tr.* Hal - - - les, *f p.* Ce Mar - di, *f. p.* ce Mar - di,

1a M.S. *f. sost.* ce Mar - - - di - - - Gras!

1a M.S. *ff* **GAMINES ET GAMINS.** On i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra!

LA FOULE. *ff* On i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra!

Large.

PANTAGRUEL, se levant; avec emphase.

f

Fait et don - né beu - vant vin à pleins piots,

Large. 63 =

Pant.

En re - cor - dant la na - tu - rel - le gam - - - me,

Pant.

Par le Prin - ce des Sotz et ses sup - - - pots, Le tout si - -

Pant.

p - gné d'un bai - se - ment de fem - - - me!

rall. *pp*

Il embrasse une fille passant à sa portée.

au 1^{er} Mouvt
GAMINES ET GAMINS, riant. *f*

Carna - val! Carnaval! A cheval!

Carna - val! Carnaval! A cheval!

TOUTE LA FOULE, riant. *f*

Carnaval! Carna - val! A cheval!

Carnaval! Carna - val! A cheval!

Carna - val! Carnaval! A cheval!

au 1^{er} Mouvt 120 =

f très rythmé.

G. et G.

A pied! Enchar.rette! En barque! Enbrouet - te! Carnaval!

A pied! Enchar.rette! En barque! Enbrouet - te! Carnaval!

lu F.

A pied! Enchar.rette! En barque! Enbrouet - te! Carnaval!

A pied! Enchar.rette! En barque! Enbrouet - te! Carnaval!

A pied! Enchar.rette! En barque! Enbrouet - te! Carnaval!

ff
G. et G.
Tru - ands! Ri. baus! Corneurs! Carnaval! Carnaval! Carna -
ff
Tru - ands! Ri. baus! Corneurs! Carnaval! Carnaval! Carna -
ff
la F.
Tru - ands! Ri. baus! Corneurs! Carnaval! Carnaval! Carna -
ff
Tru - ands! Ri. baus! Corneurs! Carnaval! Carnaval! Carna -
ff
Tru - ands! Ri. baus! Corneurs! Carnaval! Carnaval! Carna -

fff TOUS, avec des hurlements de joie.
G. et G.
- val!
fff
- val!
fff
la F.
- val!
fff
- val!
fff
- val!

Le cortège s'est remis en marche et s'éloigne au milieu des acclamations et des cris.

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with chords and moving lines in both staves.

La foule suit.

Musical score for the second system, showing a more rhythmic piano accompaniment with repeated chords.

Musical score for the third system, with dynamic markings *mf* and *p* indicating changes in volume.

Panurge qui a paru au moment du vacarme, s'avance peu à peu, l'air abasourdi

Musical score for the fourth system, including a section for *p Trompettes au loin.*

par tout ce charivari.

Musical score for the fifth system, ending with a *dim.* marking.

PANURGE, s'approchant de la taverne.

Modéré. *mf* caressant et souriant. *più f*

Voyre!! Ce-la sent bon près de l'hôtel-le-ri-e. On y fait grande chère

Modéré. 72 =

f *engagant.* *Il sort un morceau de pain de sa gibecière, le tient à la hauteur du soupirail. Alcofribas, tout en allant et venant, l'observe.*

ou-tre la beu-veri-e... Prenons-en notre part...

mf *p* *mf*

Ain-si donc la cui-si-ne De maître Al-co-fri-bas,

très sa-vo-reuse et fi-ne, Va fai-re de mon pain un vray morceau de

P. lard! Sans qu'il m'en cou.te rien, sans dé.pen.ser un liard.

tendrement gourmand, flairant son pain.
 P. Ça! que je hu . me La bonne o . deur — qui le par . fume Et

P. le man.geons. *lui retenant le bras.* Quoy?
 ALCOFRIBAS. *f*
 Eh! at.ten.dons! Depuis quand, l'a . mi, goûte-t-on La fumée qui

P. Eh! — ma gueulle af . fa .
 A. vient du rô . tis . seur Sans lui bail.ler pé . cu . ne?

P. *me e Vous a-t-el le fait tort, mon - sieur le fri - casseur?*

A. *Tu t'es nourri, fa -*

P. *Voyre! Pay - er? mais a - près*

A. *-quin, il faut donc pay - er.*

P. *boi - re!... Vous ne me con - nais - sez!.. Ah! ah! ah! ah!*

Plus animé. 100 = ♩

P. *Moi! Je fer - re les ci - ga - les, Fais danser les mu - lets a - vec que des cym -*

f avec volubilité.

P. *f* *sf* *f*

- ba - - - les, Quand il pleut, me ca - che dans l'eau, Et des

P. *p*

lous menaçants — je garde aus - si la lu - ne. Mais pri - è - re de singe est toujours ma pé -

P. *f* *f* *p*

- cu - ne Lorsqu'on veut m'écorcher la peau. J'ay pour ga - gner argent soi - xan - te trois ma -

P. *sf* *f* *f*

- niè - res, Et pour le dé - pen - ser, qua - torze et puis deux cents. Mais vous ne

P. *sf*
 me ver-rez pay-er ni platz ni ver- - res Qui ne m'au- ront pas-sé sous le nez ou les

Il agite sa gibecière où tintent des liards.
 P. dents! Voi - là pour ton é - cot!

Même mouv!
 ALCOFRIBAS, furieux.

f
 Par les pieds de mesta - bles! Par l'anse de mes potz! Je vaiste donner bastonna - de!...

Même mouv!

En animant.
 PANURGE, se sauvant.

Hé la la! Hé la la! Hé la la! _____

PANTAGRUEL, se levant; à Alcofribas. *ff*

En animant. Ca - ma - ra - de, C'est

Moins animé. 92 =

Pant.

tort à toi. S'il a mangé son pain à la fu - mée du rout, ci - vi - lement,

mf *p*

Pant.

Il t'a pay-é dumoins au son de son argent!

rives des écuyers.

ALCOFRIBAS. *f*

Il rentre en jurant à la taverne.

La pes - te!..

f *6* *6*

Pant.

à ses écuyers. *f* *3*

N'est-ce pas vrai?

f *6* *6* *6* *3* *p*

Plus alerte.

à Panurge.

Pant.

Hé l'a-mi!

MALICORNE.

Cer-tai-ne-ment.

CARPALIN.

Cer-tai-ne-ment.

GYMNASTE.

Cer-tai-ne-ment.

EPISTÉMON.

Cer-tai-ne-ment.

Plus alerte. 100 = ♩

PANURGE.

Was wollen Sie? Signormi.

Pant.

Parlez au-tre lan-ga-ge, je vous prie.

P. *3* *3* *3*
 -o, La cor-na-mu-sa non suo-na Si non ha il ven-tro pie-no!

Pant. *f*
 Quel est ce ba-ra-

Pant. *f*
 -guoin? Et c'é - tait de l'Allemand, tout à l'heu - re... Si j'en -

MALICORNE. *f*
 C'est de l'I - ta - li - en.

CARPALIN. *f*
 C'est de l'I - ta - li - en.

GYMNASTE. *f*
 C'est de l'I - ta - li - en.

EPISTÉMON. *f*
 C'est de l'I - ta - li - en.

p

PANURGE.

Na - ture mai - de e - qua - ly...

Pant. - tends mot de ce - la, que je meu - re!

dim. *p*

P. Se - ñor...

Pant. A pré - sent, de l'anglais! De l'es - pa - gnoll!.. Parlez - vous pas fran -

p *f*

P. Si fait, très bien, Car c'est ma lan - gue na - tu - rel - le

Pant. - çais? Ah! ———

MALICORNE. Ah! ———

CARPALIN. Ah! ———

GYMNASTE. Tous satisfaits, enfin. Ah! ———

EPISTÉMON. Ah! ———

Ah! ———

Retenu. *cant. espr.* *f* *rall.* au Mouvt alerte.

P. Et ma-ter-nel - - - - le.

PANTAGRUEL.

Vous é-tes pa-ri-sien? Ou tout au

Retenu. 84 = ♩ *f* *rall.* au Mouvt alerte. 100 = ♩

P. Non, je suis né dans le jar -

Pant. moins des bords de la Sei - ne?

rall. dim. *Bien modéré.* *simple et sensible. p cant. sost.*

P. -din De Fran - ce: dans la Tou-rai - ne... Tou - raine est un pa -

rall. *Bien modéré. 66 = ♩.* *p*

P. *-ys* Au ciel bleu, comme un re - gard ten - dre,

P. Rien ne la vaut, *mf* Ar - tois ni Flan - dre, *cres.* Bourgogne ou Com -

En allant. - - - rall. au Mouvt!
 P. - té mè - me - ment. *f* Tou - raine est un pa - ys *p* Au ciel

En allant. - - - rall. au Mouvt!

P. *Ample.* *pp* bleu, comme un re - gard ten - dre, *Ample.* Rien ne la vaut!

au Mouvt!
mf
 P. Les blés y sont plus hauts — et les femmes plus bel - - les!
 au Mouvt!
mf

En allant.
 P. On n'y voit que des fleurs, des nids, des co - lom - bel - les...
 En allant.
cres.

P. C'est un vrai pa - ra - dis! un pa - ra - dis! — Tou - raine est un pa -
 au Mouvt!
f *più f* *rall.* *pp*
 au Mouvt!
f *m.g.* *pp*

P. -ys Au ciel bleu, comme un re - gard ten - - dre,
 rall.
 rall.

f Ample. Moins modéré.

P. C'est mon pa - - - ys!

PANTAGRUEL. *f*

Par loup ga - rou! C'est fort bien

Ample. Moins modéré. 96 = ♩

f *sost.*

P. Pa - nur - ge.

Pant. dit! Ton nom? Panur - ge. Eh! mon a - mi, aus - si moi,

p

Pant. je con.nais Touraine, Et ja . dis ha . bi . tai là - bas Un en - droit merveil.leux, et

Pant. doux comme hy - po - cras, Sé - jour d'un charme ex - tré - me:

Un peu moins retenu.

Pant. C'est l'ab - ba - ye au nom de Thé - lè - me. Là

Un peu moins retenu. 112 =

p sost.

p sost.

Pant. gi - tent gais com - pa - gnons Et com - pa - gnes très mi - gnonnes.. Qui, trou -

Pant. - vant a - mants mi - gnons, Ces - sent d'ê - tre non - nes. A ce des - tin charmant.

Les écuyers se lèvent successivement à l'appel de leur nom, et saluent.

Pant. — plus d'un s'ha - bi - tu - a: Ma - li - cor - ne, sui - vant de